

RICERCHE STORICHE SALESIANE

81

ANNO XLII - N.2
LUGLIO - DICEMBRE 2023

RIVISTA SEMESTRALE
DI STORIA RELIGIOSA
E CIVILE

RS

LAS

 Istituto
Storico
Salesiano

RICERCHE STORICHE SALESIANE

Rivista semestrale di storia
religiosa e civile

Luglio-Dicembre 2023
Anno XLII - N. 2

81

Direzione:

Istituto Storico Salesiano
Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1
00139 ROMA
Tel. 06 872901
E-mail iss@sdb.org
<http://www.sdb.org>
[iss-acssa.org]



*Manoscritti, corrispondenze,
libri per recensione e riviste
in cambio devono essere inviati
alla Direzione della Rivista*

ISSN 0393-3830

a cura
dell'Istituto Storico Salesiano - Roma

Consiglio di Redazione

Thomas Anchukandam
Francesco Casella
Hendry Selvaraj Dominic
Aldo Giraud
Francesco Motto
Stanisław Zimniak - *caporedattore*

Comitato scientifico

Thomas Anchukandam
Miguel Canino
Francesco Casella
Angelo Giuseppe Dibisceglia
Hendry Selvaraj Dominic
Iván Ariel Fresia
Aldo Giraud
Francesco Motto
Giorgio Rossi
Paolo Vaschetto
Massimo Schwarzel
Stanisław Zimniak

Abbonamento annuale 2023:

Italia: € 28,00
Esteri: € 35,00

Fascicolo singolo:

Italia: € 16,00
Esteri: € 20,00

Amministrazione e abbonamenti:

Pontificio Ateneo Salesiano -
Editrice LAS
Piazza dell'Ateneo Salesiano, 1
00139 ROMA
Tel. 06 87290626
amministrazione.las@unisal.it
www.editricelas.it

iban: IT62W0569603219000001000X18
bic/swift: POSOIT22

intestato a:

Pontificio Ateneo Salesiano - Editrice LAS
causale: abbonamento RSS
(indicare anno di riferimento)

RICERCHE STORICHE SALESIANE

RIVISTA SEMESTRALE DI STORIA RELIGIOSA E CIVILE

NUOVA SERIE

ANNO XLII - N. 2 (81)

LUGLIO-DICEMBRE 2023

SOMMARIO

SOMMARI - SUMMARIES	203-208
STUDI	
CAPUTA Giovanni, <i>Don Alfredo Sacchetti e la "Catholic Near East Welfare Association" per gli orfani armeni accolti a Betgamāl</i> ..	209-228
IMPELIDO Nestor, <i>Father Antonio Cavoli and the Suore della Carità di Gesù. Some notes on Father Antonio Cavoli's role</i>	229-253
DE MENDONÇA JR José Luiz Lima, <i>I programmi d'insegnamento di lingua latina per le scuole ginnasiali e liceali salesiane (1887-1908) nel contesto didattico-pedagogico italiano</i>	255-282
POZORSKI Kamil, <i>La nascita e l'evoluzione della rivista Compagnie 1949-1966</i>	283-295
FONTI	
<i>I manoscritti autografi delle conferenze di don Bosco ai cooperatori salesiani di Roma e Torino (1878-1883). Edizione critica a cura di Aldo GIRAUDO</i>	297-314
PROFILI	
KHAIÑ Genevieve, <i>Venerable Monsignor Stephen Ferrando (1895-1978)</i>	315-326
NOTE	
CASELLA Francesco, <i>Cento anni di presenza salesiana a Taranto (1921-2021)</i>	327-338
DICKSON William John, <i>Note on the Book: Francesco Scaloni (1861-1926). Son rôle fondateur en plusieurs pays et sa pensée pédagogique et sociale</i>	339-356
ZELINKA Petr, <i>Appunti sul volume "Salesiáni Dona Boska v Československu (1924-1939)"</i>	357-370
RECENSIONI (v. pag. seg.)	371-388
SEGNALAZIONI (v. pag. seg.)	389-390
INDICE GENERALE DELL'ANNATA 2023	391-393

RECENSIONI

Francesco MOTTO - Grazia LOPARCO (a cura di), *Volte di uno stesso carisma. Salesiani e Figlie di Maria Ausiliatrice del XX secolo*. (= ACSSA – Studi, 10). Roma, LAS 2021, 899 p. (Clemente Ciammaruconi), pp. 371-372; Grazia LOPARCO – Angela MARZORATI, *Le Figlie di Maria Ausiliatrice nel mondo (1872-2022). L'educazione per immagini*. Pubblicazione nel 150°. *The Daughters of Mary Help of Christians in the world (1872-2022). Education through images*. Publication in the 150th. *Las Hijas de María Auxiliadora en el mundo (1872-2022). Educación por imágenes*. Publicación en el 150. Teramo, Edizioni Palumbi 2022, 319 p. (Tommaso Sardelli), pp. 373-375; Peter GONSALVES, *Don Bosco's peace culture. A theory-based study of his response to conflicts*. (= CS-DB – Studi e Strumenti, 6). Roma, LAS 2022, 441 p. (Antonino Drago), pp. 375-380; Jarosław WĄSOWICZ, *Defensor Ecclesiae Arcybiskup Antoni Baraniak (1904-1977). Salezjańskie koleje życia i posługi Metropolity Poznańskiego [Defensor Ecclesiae Arcivescovo Antoni Baraniak (1904-1977). Vicissitudini salesiane della vita e del servizio di Metropolita di Poznań]*. Warszawa, Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu. Oddział w Warszawie 2022, 669 p. + 24 p. di fotografie (Kamil Pozorski), pp. 380-382; Bogdan KOLAR, *Zgodba «rajske Radne». Ob stoletnici ustanovitve salezijanske inšpektorije sv. Cirila in Metoda*. [La storia della “Radna paradisiaca”. In occasione del centenario della fondazione dell'Ispettorato dei SS. Cirillo e Metodio]. Ljubljana, Salve 2022, 215 p. (Miran Sajovic), pp. 383-384; Jose VARICKASSERIL – Abraham M. ANTONY (ed.), *Being Salesians Today*. Shillong, Vendrame Institute Publications 2022, XV+431 p. (Hendry Selvaraj Dominic), pp. 385-387; Ana María FERNÁNDEZ, *Isleñas. La crónica de las Hijas de María Auxiliadora en la Casa de Malvinas 1907-1942*. Texto integral. 1a. edición bilingüe. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Ediciones Don Bosco 2023, 288 p. (Pamela Alarcón), pp. 387-388.

SEGNALAZIONI

Jesús Graciliano GONZÁLEZ MIGUEL, *Los once primeros capítulos generales de la congregación salesiana*. Madrid, Editorial CCS 2021, 407 p. (Pedro Ruz Delgado), pp. 389-390.

SOMMARI - SUMMARIES

Don Alfredo Sacchetti e la “Catholic Near East Welfare Association” per gli orfani armeni accolti a Betgamāl

GIOVANNI CAPUTA

Negli anni 1896-1936 i Salesiani della Palestina diedero rifugio nelle case di Betlemme, Betgamāl, Nazaret, a un centinaio di ragazzi Armeni, scampati ai noti massacri. Dal 1913 al 1938, don Alfredo Sacchetti fu il coordinatore di questa complessa operazione, prima assecondando le iniziative di Papa Benedetto XVI, poi in stretta collaborazione con la neonata “Catholic Near East Welfare Association”, con Papa Pio XI e il suo Segretario di Stato Pietro Gasparri. Come loro uomo di fiducia, don Sacchetti, mise in moto un progetto a lungo termine, comprendente avviamento al lavoro professionale o agricolo, e formazione cristiana, anche in prospettiva vocazionale. Infatti, animato da una visione utopica, intravedeva cambiamenti rapidi nella situazione politica e un promettente avvenire per l’opera di don Bosco in un’Armenia liberata. L’articolo espone i risultati di uno studio condotto su documenti coevi di archivio, finora inediti, confrontati con pubblicazioni contemporanee di storiografia sul “genocidio armeno”.

Father Alfredo Sacchetti and the “Catholic Near East Welfare Association” for Armenian orphans taken in at Betgamāl

GIOVANNI CAPUTA

In the years 1896-1936 the Salesians of Palestine gave shelter in the houses of Bethlehem, Betgamāl, Nazareth, to about a hundred Armenian boys, who had escaped the well-known massacres. From 1913 to 1938, Father Alfredo Sacchetti was the coordinator of this complex operation, first supporting the initiatives of Pope Benedict XVI, then in close collaboration with the newly created “Catholic Near East Welfare Association”, with Pope Pius XI and his Secretary of State Pietro Gasparri. As their trusted man, Father Sacchetti set in motion a long-term project, including introduction to professional or agricultural work, as well as Christian formation, also from a missionary perspective. In fact, animated by a utopian vision, he foresaw rapid changes in the political situation and a promising future for don Bosco’s work in a liberated Armenia. The article presents the results of a study conducted on archival documents, hitherto unpublished, compared with selected publications of historiography on the “Armenian genocide”.

**Don Antonio Cavoli e le Suore della Carità di Gesù.
Alcune note sul ruolo di don Antonio Cavoli**

NESTOR IMPELIDO

Don Antonio Cavoli ebbe certamente un ruolo cruciale nella nascita e nello sviluppo delle Suore della Carità di Gesù, che saranno di fatto la sua principale preoccupazione nel suo lavoro missionario. Egli racconta la formazione di questa congregazione autoctona e la creazione dell'Ospizio quando invitò i membri del Circolo Immacolata a prendersi cura dei poveri e degli ammalati, istituendo persino una "Giornata per gli anziani". Questo contribuì all'incremento e alla diffusione della Caritas tra i suoi membri che li rese storicamente coinvolti nell'opera missionaria salesiana.

**Father Antonio Cavoli and the Suore della Carità di Gesù.
Some notes on Father Antonio Cavoli's role**

NESTOR IMPELIDO

Fr. Antonio Cavoli certainly had a crucial role in the establishment and development of the Suore della Carità di Gesù that would in fact be his main concern and preoccupation in his missionary work. He narrated this native congregation's formation and the creation of the Hospice when he invited members of the *Circolo Immacolata* to care for the poor and the sick, even instituting a "Day for the Elderly". This contributed to the increase and spread of *Caritas* among its members that made them historically involved in the Salesian missionary work.

I programmi d'insegnamento di lingua latina per le scuole ginnasiali e liceali salesiane (1887-1908) nel contesto didattico-pedagogico italiano

JOSÉ LUIZ LIMA DE MENDONÇA JR

In questo articolo si cerca di analizzare e interpretare i Programmi d'Insegnamento della lingua latina delle scuole ginnasiali e liceali salesiane pubblicati tra il 1887 e il 1908. L'indagine si sviluppa a partire da una riflessione sulle proposte di letture, di autori e di libri di testo contenute nei Programmi di latino dei collegi salesiani del periodo preso in considerazione, cercando in questo modo di scorgere l'impostazione didattico-pedagogica e programmatica della scuola classica salesiana. Lo studio è diviso in tre parti: la prima offre una panoramica generale sulla scuola classica di fine ottocento; la seconda, invece, analizza la prassi metodologica e didattica del latino nei Ginnasi e nei Licei salesiani del periodo; la terza cerca di mostrare l'importanza dei Programmi d'Insegnamento (1887-1908) per l'uniformità didattico-pedagogica nelle scuole salesiane.

**Latin in Salesian schools: some observations
on the curriculum from 1887 to 1908**

JOSÉ LUIZ LIMA DE MENDONÇA JR

This article attempts to analyse and interpret the Latin Teaching Programmes of the Salesian medium and high schools published between 1887 and 1908. The investigation is developed from a reflection on the proposals of readings, Authors and textbooks contained in the Latin Programmes of the Salesian boarding schools of the period under consideration, seeking in this way to discern the didactic-pedagogical and programmatic approach of the Salesian classical school. The study is divided into three parts: the first offers a general overview of the classical school at the end of the 19th century; the second analyses the methodological and didactic practice of Latin in the Salesian medium and high schools of the period; the third tries to show the importance of the Teaching Programmes (1887-1908) for the didactic-pedagogical uniformity in Salesian schools.

La nascita e l'evoluzione della rivista *Compagnie* 1949-1966

KAMIL POZORSKI

La rivista *Compagnie*, promossa dalla Congregazione salesiana, aveva come scopo principale l'animazione delle proprie associazioni giovanili servendo allo stesso tempo come strumento di animazione delle attività educative organizzate dai salesiani negli anni 1949-1966. Diciotto annate della rivista diventano una pagina importante nella storia della pubblicistica periodica salesiana. L'articolo analizza la nascita della rivista e la sua evoluzione in un contesto di continui cambiamenti socio-culturali ed ecclesiali, fino al Concilio Vaticano II e la trasformazione della rivista *Compagnie* in un nuovo periodico intitolato: *Note di Pastorale Giovanile*. Dalla lettura della rivista *Compagnie* emerge un grande impegno dei redattori e la loro preparazione culturale a servizio dei destinatari. La pubblicistica salesiana di quegli anni dimostra inoltre una solida coesione tra il pensiero scientifico, rappresentato dagli autori, di provenienza accademica, e la prassi educativa espressa negli articoli scritti dai salesiani impegnati direttamente sul campo dell'educazione.

The birth and evolution of the periodical *Compagnie* 1949-1966

KAMIL POZORSKI

The periodical *Compagnie*, promoted by the Salesian Congregation, had as its main purpose the animation of the Salesian youth associations while at the same time serving as a tool for animating the educational activities organized by the Salesians in the years 1949-1966. Eighteen years of the journal became an important page in the history of the Salesian periodical publications. This article analyzes the birth of the periodical and its evolution in a context of an unfolding socio-cultural and ecclesial changes, up to the Second Vatican Council and the transformation of the *Compagnie* into a new periodical entitled: *Note di Pastorale Giovanile* (Youth Pastoral Notes). Reading the *Compagnie* reveals the great commitment of the editors and their cultural preparation at the service of the subscribers. The Salesian publications of those years also demonstrate a solid cohesion between the scientific thought, represented by the authors from the academe, and the educational practice expressed in the articles written by Salesians who were directly involved in the field of education.

I manoscritti autografi delle conferenze di don Bosco ai Cooperatori salesiani di Roma e Torino (1878-1883)

ALDO GIRAUDO

Il regolamento dei Cooperatori apparve in versione definitiva nel 1876. In esso erano previste due conferenze annuali, finalizzate alla sensibilizzazione e all'informazione per promuovere il sostegno morale ed economico dell'opera salesiana. Viene qui riportata l'edizione critica dei manoscritti di don Bosco relativi a quattro conferenze da lui presiedute a Roma (29 gennaio 1878 e 5 aprile 1880) e a Torino (16 maggio 1878 e 25 gennaio 1883). Sono gli unici autografi italiani che ci restano relativi a questi eventi. Nella loro sinteticità documentano l'abilità comunicativa del santo, la sua visione della missione del Cooperatore salesiano e il modo e la cura con cui egli organizzava tali riunioni.

Autograph manuscripts of Don Bosco's lectures to Salesian Cooperators in Rome and Turin (1878-1883)

ALDO GIRAUDO

The Rules of the Cooperators appeared in their final version in 1876. It provided for two annual conferences, aimed at raising awareness and providing information to promote the moral and economic support of Salesian work. Here is the critical edition of Don Bosco's manuscripts of four conferences he presided over in Rome (29 January 1878 and 5 April 1880) and Turin (16 May 1878 and 25 January 1883). They are the only texts in Italian of his that we still have. In their conciseness they document the saint's communication skills, his vision of the Salesian Cooperator's mission and the manner and care with which he organised these meetings.